



## **Bệnh TB (Lao) Phát Tác**

### **Các Câu Hỏi Đáp cho Thân Chủ**

### **Active TB Disease**

### **Questions and Answers for Clients**

Những người bị bệnh TB (Lao) phát tác thường có thắc mắc về vấn đề chăm sóc và điều trị của họ. Sau đây là một số câu hỏi đáp thường thấy mà có thể giúp quý vị tìm hiểu thêm về bệnh này.

**Hỏi: Tôi được cho biết là tôi bị bệnh TB. Bây giờ tôi có thể trông đợi gì?**

**Q: I've been told I have TB disease. What can I expect now?**

Sau khi quý vị được cho biết là mình đang bị bệnh TB phát tác, y tá sẽ giao cho quý vị nhiều tài liệu khác nhau. Các tài liệu này sẽ giúp quý vị hiểu rõ hơn về TB, các loại thuốc sẽ dùng và quý vị có thể làm gì để giúp ngừa truyền nhiễm TB sang người khác.

Một y tá tham vấn và/hoặc y tá sức khỏe cộng đồng cũng sẽ gọi điện thoại cho quý vị. Các y tá này không làm việc cho phòng TB nhưng là một phần của toán chuyên viên chăm sóc sức khỏe cho quý vị và những người khác thân cận với quý vị có thể cần được thử nghiệm TB. Họ sẽ hỏi về các sinh hoạt của quý vị, những người quý vị đã tiếp xúc và những nơi quý vị đã đến. Như vậy sẽ giúp các y tá biết được nên đề nghị thử nghiệm TB cho ai. Các y tá này sẽ không tiết lộ danh tính hoặc chi tiết về quý vị cho người khác.

**Hỏi: Cách điều trị bệnh TB phát tác như thế nào?**

**Q: What is the treatment for active TB disease?**

Chương trình điều trị thường kéo dài từ 6 đến 9 tháng, nhưng có thể lâu hơn trong một số trường hợp. Nhiều loại thuốc (viên) khác nhau được dùng để điều trị bệnh TB, thông thường nhất là isoniazid, rifampin, pyrazinamide và ethambutol. Cần dùng một số loại thuốc viên vào những thời điểm khác nhau để trừ khử vi trùng TB. Y tá và bác sĩ của quý vị sẽ khám xem tiến triển như thế nào và có thể thay đổi thuốc điều trị khi cần.

**Hỏi: Tại sao tôi cần dùng thuốc TB lâu đến thế?**

**Q: Why do I need to take TB medications for so long?**

Vi trùng TB rất mạnh và cần dùng thuốc ít nhất là 6 tháng để diệt vi trùng TB. Ngay cả khi quý vị bắt đầu cảm thấy khỏe khoắn, điều thật quan trọng là vẫn phải tiếp tục dùng thuốc theo đúng chỉ thị của bác sĩ và y tá. Điều quan trọng là quý vị phải cho bác sĩ và y tá biết ngay nếu quý vị ngưng dùng thuốc theo lời họ dặn.

**Hỏi: Tôi cần đến phòng khám bao lâu một lần?**

**Q: How often do I need to come to the clinic?**

Quý vị sẽ có hẹn thường lệ tại phòng khám TB của BCCD. Trong tháng điều trị đầu tiên, quý vị có thể được khám thường xuyên hơn. Sau đó, đa số mọi người sẽ được khám mỗi tháng một lần tại phòng khám.

**Hỏi: Tôi sẽ gặp ai trong những lần đến phòng khám này?**

**Q: Who will I see during these clinic visits?**

Chúng tôi có một toán nhân viên ưu tú để giúp quý vị gồm các y tá, bác sĩ và đôi khi có cả dược sĩ. Mục tiêu của chúng tôi là để giúp quý vị bình phục và duy trì sức khỏe càng nhanh và càng an toàn càng tốt.

**Hỏi: Diễn tiến trong những lần đến phòng khám như thế nào?**

**Q: What happens during these clinic visits?**

Chúng tôi sẽ hỏi quý vị cảm thấy trong người như thế nào, cân trọng lượng cơ thể quý vị, khám mắt, hỏi về bất cứ loại thuốc mới nào quý vị có thể đã bắt đầu dùng, hỏi xem quý vị có bị bất cứ tác dụng phụ nào hay không, duyệt lại các loại thuốc TB với quý vị và chắc chắn là tình trạng quý vị vẫn tiến triển tốt đẹp. Quý vị cũng sẽ được yêu cầu đi thử nghiệm thêm, chẳng hạn như thử máu, rọi quang tuyến X ngực, và thử mẫu đàm rãi. Việc này thật quan trọng vì cho chúng tôi biết được cách điều trị có hiệu quả như thế nào.

Những lần đến phòng khám này là lúc tốt nhất để nêu bất cứ thắc mắc nào quý vị có thể có. Quý vị có thể dùng những dòng dưới đây để giúp theo dõi bất cứ thắc mắc nào của mình:

---

---

---

**Hỏi: Những lần đến phòng khám này kéo dài bao lâu?**

**Q: How long are these clinic visits?**

Lần đầu đến phòng khám có thể mất đến 2 giờ. Những lần sau thường mau hơn và mất khoảng 30 phút nếu mọi việc đều tiến triển tốt đẹp.

**Hỏi: Khi nào thì hoàn tất chương trình điều trị để tôi không còn phải đến phòng khám nữa?**

**Q: When is my treatment completed so that I no longer have to come to the clinic?**

Bác sĩ sẽ cho quý vị biết khi nào điều trị xong. Bác sĩ xét đến một số việc như khi nào kết quả thử nghiệm đàm rãi của quý vị cho thấy không còn sinh sôi vi trùng TB nữa, các thay đổi về trọng lượng cơ thể quý vị, cách quý vị dùng thuốc, số lượng và loại thuốc quý vị đã dùng, kết quả rọi quang tuyến X cho thấy khá hơn và nói chung quý vị cảm thấy khỏe khoắn hơn. Sau khi hoàn tất chương trình điều trị, quý vị có thể được yêu cầu trở lại phòng khám để chắc chắn là quý vị vẫn khỏe mạnh. Những lần này thường mau hơn nhiều và thường gồm cả rọi quang tuyến X ngực và bác sĩ khám sức khỏe cho quý vị.